

¹And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.²Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.³And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.⁴Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.⁵The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.⁶But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.⁷They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.⁸The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.⁹But if ye will not make known unto me the dream, there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.¹⁰The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew

¹وفي السنة الثانية من ملك نبوخذ نصر حلم نبوخذ نصر أخلاماً، فأترعجت روحه وطار عنه تومه.²فأمر الملك بأن يستدعى المجوس والسحرة والعرافون والكلدانيون ليخبروا الملك بأخلامه. فأتوا ووقفوا أمام الملك.³فقال لهم الملك، قد حلمت حلماً وأترعجت روجي لمعرفه الحلم.⁴فكلم الكلدانيون الملك بالأرامية، عيش أبها الملك إلى الأبد. أخبر عبيدك بالحلم فتبين تغييره.⁵فقال الملك للكلدانيين، قد خرج مني القول، إن لم تبيّنوني بالحلم وتغيّره تبيرون إرباً إرباً وتخلّ بيوئكم مزلّة.⁶وإن بستم الحلم وتغيّره تتالون من قبلي هذاباً وخلاوساً وإكراماً عظيماً. فبيّنوا لي الحلم وتغيّره.⁷فأجابوا ثانية، ليخبر الملك عبيده بالحلم فتبين تغييره.⁸قال الملك، إني أعلم يقيناً أنكم تكسبون وقتاً، إذ رأيتم أن القول قد خرج مني بأنه إن لم تبيّنوني بالحلم فقصاؤكم واحد. لأنكم قد اتفقتم على كلام كذب وفاسد لتكلموا به فدائي إلى أن يتحول الوقت. فأخبروني بالحلم فأعلم أنكم تبيّنون لي تغييره.¹⁰أجاب الكلدانيون فدّام الملك، ليس على الأرض إنسان يستطيع أن يبيّن أمر الملك. لذلك ليس ملك عظيم ذو سلطان سأل أمراً مثل هذا من مجوسي أو ساجر أو كلداني.¹¹والأمر الذي يطلبه الملك عسير، وليس آخر بيّنه فدّام الملك غير الآلهة الذين ليس سكتاهم مع البشر.¹²لأجل ذلك غضب الملك وأعطى جداً وأمر بإتادة كل حكماء بابل. فخرج الأمر، وكان الحكماء يفتلون. فطلبوا دانيال وأصحابه ليقتلوه.¹⁴حيثيذ أجب دانيال بحكمة وعقل لأربوع رئيس شرط الملك الذي خرج ليقتل حكماء بابل، لماذا أشدّ الأمر من قتل الملك. حيثيذ أخبر أربوع دانيال بالأمر. فدخل دانيال وطلب من الملك أن يعطيه وقتاً فتبين للملك التغيير.¹⁷حيثيذ مضى دانيال إلى بيته، وأعلم حننيا وميشائيل وعزريا أصحابه بالأمر،¹⁸ليطلبوا المراحم من قبل إله السماوات من جهة هذا السر، لكي لا يهلك دانيال وأصحابه مع سائر حكماء بابل.¹⁹حيثيذ كشف السر لدانيال في رؤيا الليل. فبارك دانيال إله السماوات.²⁰فقال دانيال، ليكن اسم الله مبارك من الآن وإلى الأبد، لأن له الحكمة والجنوت.²¹وهو يغيّر الأوقات والأرمّة. يغرل ملوكاً ويصّب ملوكاً. يعطي الحكماء حكمة، ويعلم العارفين قهما.²²هو يكشف

the king's matter: therefore there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.¹¹ And it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.¹² For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.¹³ And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.¹⁴ Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise men of Babylon:¹⁵ He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.¹⁶ Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.¹⁷ Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:¹⁸ That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.¹⁹ Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.²⁰ Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:²¹ And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and

الْعَمَائِقُ وَالْأَسْرَارَ. يَعْلَمُ مَا هُوَ فِي الظُّلُمَةِ، وَعِنْدَهُ يَسْكُنُ النُّورُ.²³ إِنِّي يَا إِلَهَ آبَائِي أَحْمَدُ، وَأَسْبُحُ الَّذِي أَعْطَانِي الْحِكْمَةَ وَالْقُوَّةَ وَأَعْلَمَنِي الْآنَ مَا طَلَبْتَاهُ مِنْكَ، لِأَنَّكَ أَعْلَمْتَنَا أَمْرَ الْمَلِكِ.²⁴ فَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ دَخَلَ دَانِيَالُ إِلَى أَرْبُوعَ الَّذِي عَيْنُهُ الْمَلِكُ لِإِبَادَةِ حُكَمَاءِ بَابِلَ، وَقَالَ لَهُ، لَا تُبْذِرْ حُكَمَاءَ بَابِلَ. أَذْخِلْنِي إِلَى قُدَّامِ الْمَلِكِ فَأُبَيِّنَ لِلْمَلِكِ التَّغْيِيرَ.²⁵ حِينَئِذٍ دَخَلَ أَرْبُوعُ بِدَانِيَالٍ إِلَى قُدَّامِ الْمَلِكِ مُسْرِعًا وَقَالَ لَهُ، قَدْ وَجَدْتُ رَجُلًا مِنْ بَنِي سَبْيِ يَهُودَا الَّذِي يُعَرِّفُ الْمَلِكَ بِالتَّغْيِيرِ.²⁶ فَقَالَ الْمَلِكُ لِدَانِيَالِ الَّذِي اسْمُهُ بَلْطَشَاصَّرُ، هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْتَ عَلَى أَنْ تُعَرِّفَنِي بِالْخُلْمِ الَّذِي رَأَيْتُ، وَبِتَغْيِيرِهِ.²⁷ أَجَابَ دَانِيَالُ قُدَّامَ الْمَلِكِ، السِّرُّ الَّذِي طَلَبْتَهُ الْمَلِكُ لَا تَقْدِرُ الْحُكَمَاءُ وَلَا السَّحَرَةُ وَلَا الْمَجُوسُ وَلَا الْمُنْجُمُونَ عَلَى أَنْ يُبَيِّنُوهُ لِلْمَلِكِ.²⁸ لَكِنْ يُوجَدُ إِلَهٌ فِي السَّمَاوَاتِ كَاشِفُ الْأَسْرَارِ، وَقَدْ عَرَّفَ الْمَلِكُ تَبُوحْدَتَصَّرَ مَا يَكُونُ فِي الْأَيَّامِ الْآخِرَةِ. خُلْمُكَ وَرُؤْيَا رَأْسِكَ عَلَى فِرَاشِكَ هُوَ هَذَا، أَنْتَ يَا أَنَّهَُا الْمَلِكُ أَفْكَارُكَ عَلَى فِرَاشِكَ صَعِدَتْ إِلَى مَا يَكُونُ مِنْ بَعْدِ هَذَا وَكَاشِفُ الْأَسْرَارِ يُعَرِّفُكَ بِمَا يَكُونُ.³⁰ أَمَّا أَنَا فَلَمْ يُكْشَفْ لِي هَذَا السِّرُّ لِحِكْمَةٍ فِيَّ أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ الْأَحْيَاءِ. وَلَكِنْ لِيُعَرِّفَ الْمَلِكُ بِالتَّغْيِيرِ، وَلِتَعْلَمَ أَفْكَارَ قَلْبِكَ.³¹ أَنْتَ أَنَّهَُا الْمَلِكُ كُنْتَ تَنْظُرُ وَإِذَا يَتِمَّنَالُ عَظِيمٍ. هَذَا التَّمَّنَالُ الْعَظِيمُ الْبَهِيُّ جِدًّا وَقَفَ قُبَالَتِكَ، وَمَنْظَرُهُ هَائِلٌ.³² رَأْسُ هَذَا التَّمَّنَالِ مِنْ ذَهَبٍ جَيِّدٍ. صُدْرُهُ وَذِرَاعَاهُ مِنْ فِصَّةٍ. بَطْنُهُ وَقَدَاهُ مِنْ نُحَاسٍ.³³ سَاقَاهُ مِنْ حَدِيدٍ. قَدَمَاهُ بَعْضُهُمَا مِنْ حَدِيدٍ وَالبَعْضُ مِنْ خَرْفٍ.³⁴ كُنْتَ تَنْظُرُ إِلَى أَنْ قُطِعَ حَجَرٌ يَغْيِرُ بَدَنَيْنِ قَصَرَبَ التَّمَّنَالِ عَلَى قَدَمَيْهِ اللَّتَيْنِ مِنْ حَدِيدٍ وَخَرْفٍ فَسَحَقَهُمَا.³⁵ فَانْسَحَقَ حِينَئِذٍ الْحَدِيدُ وَالْخَرْفُ وَالنُّحَاسُ وَالْفِصَّةُ وَالذَّهَبُ مَعًا، وَصَارَتْ كَعَصَافَةِ الْبَيْدَرِ فِي الصَّيْفِ، فَحَمَلَتْهَا الرِّيحُ فَلَمْ يُوَجَدْ لَهَا مَكَانٌ. أَمَّا الْحَجَرُ الَّذِي صَرَبَ التَّمَّنَالُ قَصَارَ جَبَلًا كَبِيرًا وَمَلَأَ الْأَرْضَ كُلَّهَا.³⁶ هَذَا هُوَ الْخُلْمُ. فَتُخْبِرُ بِتَغْيِيرِهِ قُدَّامَ الْمَلِكِ، أَنْتَ أَنَّهَُا الْمَلِكُ مَلِكُ مُلُوكٍ، لِأَنَّ إِلَهَ السَّمَاوَاتِ أَعْطَاكَ مَمْلَكَةً وَافْتِدَارًا وَسُلْطَانًا وَفَخْرًا.³⁸ وَحِينَئِذٍ يَسْكُنُ بَنُو الْبَشَرِ وَوُجُوشُ الْبَرِّ وَطُيُورُ السَّمَاءِ دَفْعَهَا لِيَدِكَ وَسُلْطَانُ عَلَيْهَا جَمِيعُهَا. فَأَنْتَ هَذَا الرَّأْسُ مِنْ ذَهَبٍ.³⁹ وَبَعْدَكَ تَقُومُ مَمْلَكَةٌ أُخْرَى أَصْغَرُ مِنْكَ وَمَمْلَكَةٌ تَالِيَةٌ أُخْرَى مِنْ نُحَاسٍ فَتَسْلُطُ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ.⁴⁰ وَتَكُونُ مَمْلَكَةٌ رَابِعَةٌ صَلْبَتُهُ كَالْحَدِيدِ، لِأَنَّ الْحَدِيدَ

knowledge to them that know understanding:²² He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.²³ I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast now made known unto us the king's matter.²⁴ Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise men of Babylon: he went and said thus unto him; Destroy not the wise men of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.²⁵ Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.²⁶ The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?²⁷ Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise men, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;²⁸ But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;²⁹ As for thee, O king, thy thoughts came into thy mind upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to

يَدُّكَ وَيَسْحَقُ كُلَّ شَيْءٍ. وَكَالْحَدِيدِ الَّذِي يُكْسَّرُ تَسْحَقُ
وَتُكْسَرُ كُلُّ هَؤُلَاءِ.⁴¹ وَبِمَا رَأَيْتَ الْقَدَمَيْنِ وَالْأَصَابِعَ بَعْضُهَا
مِنْ خَرْفٍ وَالتَّعْصُ مِنْ حَدِيدٍ، فَالْمَمْلَكَةُ تَكُونُ مُنْقَسِمَةً،
وَيَكُونُ فِيهَا قُوَّةُ الْحَدِيدِ مِنْ حَيْثُ إِنَّكَ رَأَيْتَ الْحَدِيدَ
مُخْتَلِطًا بِخَرْفِ الطِّينِ.⁴² وَأَصَابِعُ الْقَدَمَيْنِ بَعْضُهَا مِنْ
حَدِيدٍ وَالتَّعْصُ مِنْ خَرْفٍ، فَبَعْضُ الْمَمْلَكَةِ يَكُونُ قَوِيًّا
وَالْبَعْضُ قَاصِمًا.⁴³ وَبِمَا رَأَيْتَ الْحَدِيدَ مُخْتَلِطًا بِخَرْفِ
الطِّينِ، فَإِنَّهُمْ يَخْتَلِطُونَ يَنْسِلُ النَّاسُ، وَلَكِنْ لَا يَبْلَاصِقُ
هَذَا بِذَاكَ، كَمَا أَنَّ الْحَدِيدَ لَا يَخْتَلِطُ بِالْخَرْفِ.⁴⁴ وَفِي أَيَّامِ
هَؤُلَاءِ الْمُلُوكِ يُقِيمُ إِلَهُ السَّمَاوَاتِ مَمْلَكَةً لَنْ تَقْرَضَ
أَبَدًا، وَمَلِكُهَا لَا يَنْزُكُ لِيَسْعَبَ آخَرُ، وَتَسْحَقُ وَتُفْنِي كُلَّ
هَذِهِ الْمَمَالِكِ، وَهِيَ تَنْبُثُ إِلَى الْأَبَدِ.⁴⁵ لِأَنَّكَ رَأَيْتَ أَنَّهُ قَدْ
قُطِعَ خَجَرٌ مِنْ جَبَلٍ لَا يَدْرِي، فَسَحَقَ الْحَدِيدَ وَالنُّحَاسَ
وَالْخَرْفَ وَالْفِصَّةَ وَالذَّهَبَ. اللَّهُ الْعَظِيمُ قَدْ عَرَفَ الْمَلِكَ
مَا سَيَأْتِي بَعْدَ هَذَا. الْخُلُمُ حَقٌّ وَتَغْيِيرُهُ يَقِينٌ.⁴⁶ حِينَئِذٍ خَرَّ
تَبَوَّخَذَنْصَرُّ عَلَى وَجْهِهِ وَسَجَدَ لِدَانِيَالٍ، وَأَمَرَ بِأَنْ يُقَدِّمُوا
لَهُ تَقْدِمَةً وَزَوَانِجَ سُرُورٍ.⁴⁷ وَقَالَ الْمَلِكُ لِدَانِيَالٍ، حَقًّا إِنَّ
إِلَهَكُمْ إِلَهُ الْإِلَهِةِ وَرَبُّ الْمُلُوكِ وَكَاشِفُ الْأَسْرَارِ، إِذْ
اسْتَطَعْتَ عَلَى كَشْفِ هَذَا السِّرِّ.⁴⁸ حِينَئِذٍ عَظَّمَ الْمَلِكُ
دَانِيَالَ وَأَعْطَاهُ عَطَايَا كَثِيرَةً، وَسَلَّطَهُ عَلَى كُلِّ وَلَايَةٍ
بَابِلَ وَجَعَلَهُ رَئِيسَ الشَّخْنِ عَلَى جَمِيعِ خُكَمَاةِ
بَابِلَ.⁴⁹ فَطَلَبَ دَانِيَالُ مِنَ الْمَلِكِ قَوْلَى شَدْرَحَ وَمِمِشَحَ
وَعَبْدَتَعُو عَلَى أَعْمَالِ وَلَايَةِ بَابِلَ. أَمَّا دَانِيَالُ فَكَانَ فِي
بَابِ الْمَلِكِ.

pass.³⁰ But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but for their sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.³¹ Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness was excellent, stood before thee; and the form thereof was terrible.³² This image's head was of fine gold, his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,³³ His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.³⁴ Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet that were of iron and clay, and brake them to pieces.³⁵ Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshingfloors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.³⁶ This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.³⁷ Thou, O king, art a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.³⁸ And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou art this head of gold.³⁹ And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.⁴⁰ And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh

in pieces and subdueth all things : and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.⁴¹ And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.⁴² And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.⁴³ And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.⁴⁴ And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.⁴⁵ Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.⁴⁶ Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.⁴⁷ The king answered unto Daniel, and said, Of a truth it is , that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldst reveal this secret.⁴⁸ Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and

made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.⁴⁹ Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abednego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel sat in the gate of the king.